

Distribution:

Sonia
Inès
Henri
Hubert
Voix d'Arnaud

Marie-Alix Péricaud
Sylvie Tourneur
Camillo Bogliolo
Patrice Hermann
Juliette et Colette Nida-Rümelin

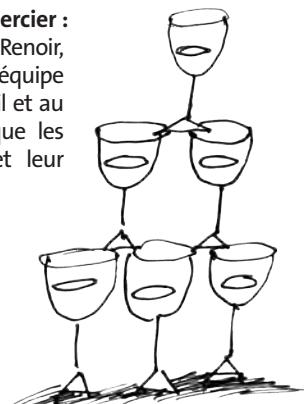
Mise en scène
Concept costumes, affiche
et illustrations flyer
Réalisation des costumes
Lumière et son
Maquette flyer et site web
Vidéo
Conseil maquillage
Trésorerie

Valérie et Dieter Weidenfeld

Ruth Gilbert
Françoise Schubert
Dieter Mächtle
Laurence Ciclet
Stephan Gilbert
Bela Kosmetik
Annick Bauer



Le Théâtre Jean Renoir tient à remercier :
Ses généreux sponsors, le lycée Jean Renoir,
l'école française de Giesing, l'équipe
bénévole dévouée au service accueil et au
déroulement du spectacle ainsi que les
acteurs pour leur engagement et leur
talent.

**DATES DES REPRÉSENTATIONS****OCTOBRE**

Jeudi 17 Oct. 2013 – 20 h00
Vendredi 18 Oct. 2013 – 20 h00
Samedi 19 Oct. 2013 – 20 h00
Dimanche 20 Oct. 2013 – 16 h00
Mercredi 23 Oct. 2013 – 20 h00
Jeudi 24 Oct. 2013 – 20 h00
Vendredi 25 Oct. 2013 – 20 h00
Samedi 26 Oct. 2013 – 20 h00
Dimanche 27 Oct. 2013 – 16 h00

NOVEMBRE

Mecredi 13 Nov. 2013 – 20 h00
Jeudi 14 Nov. 2013 – 20 h00
Vendredi 15 Nov. 2013 – 20 h00
Samedi 16 Nov. 2013 – 20 h00

RÉSERVATIONS

Pepper Theater :
info@kulturzentrum-neuperlach.de
Tel. (089) 63 89 18 43

Théâtre Jean Renoir :
info@theatre-jean-renoir.com
Vente et retrait des billets à la caisse du
théâtre 1 heure avant le spectacle.
Verkauf und Abholung vorbestellter
Karten an der Kasse 1 Stunde vor
Aufführungsbeginn.

Prix des places : € 18,-
Étudiants/Groupes (à partir de 8 personnes) : € 12,-

**PEPPER THEATER/Neuperlach**

Thomas-Dehler-Strasse 12 - Neuperlach

L'arrêt du « U-Bahn U5 – Neuperlach-Zentrum » est à 30 mètres du théâtre. L'accès au théâtre se fait par le sous-sol du Starbuck-Coffee Shop.

Grand parking gratuit en face du théâtre – **Attention** : Ne pas se garer dans la partie « Einkaufcenter », qui ferme à 22h00!

Die U-Bahn-Haltestelle « U5 – Neuperlach-Zentrum » befindet sich 30 Meter vor dem Theater. Theatereingang über „Starbucks-Coffee-Shop“.

Parkplatz direkt gegenüber dem Theater – **Achtung**: Bitte nicht in dem Teil parken, der für das Einkaufcenter reserviert ist – dieser Teil schließt um 22 Uhr!

THEATRE JEAN RENOIR**Trois versions de la vie**

de Yasmina Reza - en langue française

Octobre - Novembre 2013

PEPPER THEATER, Neuperlach

Le Théâtre Jean Renoir soucieux de mettre en valeur dans sa programmation le théâtre contemporain, a choisi de présenter cet automne 2013 « Trois versions de la vie », une comédie écrite en 2000 par Yasmina Reza.



©Photo : Carole Belaïche

Cette française d'origine russe-iranienne du côté paternel et hongroise du côté maternel est devenue en l'espace d'une décennie une auteure planétaire dont les pièces ont été jouées dans les capitales de 57 pays différents par les plus grands comédiens: Pierre Arditi, Fabrice Luchini, Michel Blanc, Jean-Louis Trintignant, pour ne nommer que des comédiens français ... Des récompenses prestigieuses lui ont été décernées entre autres: le Laurence Olivier Award, le Tony Award (1998 pour la pièce « ART »), le prix de littérature « Die Welt » à Berlin pour l'ensemble de son œuvre.

Il nous est apparu comme une évidence de donner avec « Trois versions de la vie » un exemple du théâtre de Reza qui se situe entre tradition et modernité et répond à l'attente d'un large public tout en revendiquant une vocation élitiste. On pourrait faire des rapprochements avec Koltès, Duras, Sarraute (pour l'écriture elliptique), Pirandello et même Courteline.

Mais dans tous les cas, son théâtre n'appartient qu'à elle, Reza se plaît à présenter son théâtre comme « un miroir très net, acide et pertinent de la société ». Comme personne elle exprime à merveille les non-dits et petites mesquineries, le tout à travers le rien et le grave dans la légèreté.

La pièce «Trois versions de la vie» est infiniment comique, féroce, un carnage hilarant que ne renierait pas Woody Allen. On rit beaucoup ...

Das Théâtre Jean Renoir, das sich zur Aufgabe gesetzt hat, in seinen Produktionen vor allem das zeitgenössische französische Theater zu präsentieren, wird im Herbst 2013 „Trois versions de la vie“ zur Aufführung bringen, eine Komödie von Yasmina Reza.

Diese französische Autorin mit russisch-iranischen und ungarischen Wurzeln ist innerhalb von einem Jahrzehnt eine Autorin von Weltruf geworden, deren Stücke in den Hauptstädten von 57 verschiedenen Ländern und von den größten Schauspielern aufgeführt wurden – so von Pierre Arditi, Fabrice Luchini, Michel Blanc und Jean-Louis Trintignant – um nur die französischen Künstler aufzuzählen.

„Trois versions de la vie“ ist unglaublich komisch und grausam, ein erheiternde Gemetzel, das auch einem Woody Allen gut anstehen würde.



Eine banale Kleinigkeit entwickelt sich in einer bourgeois Familie zu einer Katastrophe: Ein Kind schreit und will einen Kuchen, obwohl es sich schon die Zähne geputzt hat. Sonia, die Mutter, eine Rechtsanwältin, vertieft sich in ein Dossier und lässt sich davon nicht beunruhigen. Anders Henri, der Vater, ein erfolgloser Astrophysiker: Er zeigt sich schwach und nachgiebig. Und schon entwickelt sich ein erster Machtkampf, der sich zum „Drama“ entwickelt, als ein zweites Paar ankommt – Inès und Hubert, deren Besuch eigentlich erst am nächsten Tag erwartet wurde. Hubert ist, wie Henri, Astrophysiker – aber brillant, zynisch und arrogant. Da nichts Anderes zu essen aufgetischt wird, füttet er mißgünstig die angebotenen Chips und Fingers, während Inès ausgiebig dem Sancerre zuspricht. Erste Spannungen entstehen, verschärfen sich immer mehr, bis die Szene schließlich mit einem Eklat endet.



Der Kunstgriff der Autorin: Das Publikum sieht drei verschiedene Versionen des gleichen Abends, sieht die beiden Paare drei Mal in neuen Konstellationen und Koalitionen, mit anderen Finten, Taktiken und Manövern: jeder gegen jeden, jeder mit jedem und jeder für sich – und jedesmal mit einem anderen Ausgang des Abends. Und das Kind kämpft einsam und verzweifelt in seinem Zimmer um einen Keks nach dem Zahneputzen.

Das Stück ist alles zugleich: eine Komödie, eine Tragödie und ein Melodram – sehr zum Vergnügen des Zuschauers.

